



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ HIỂN LINH- NGÀY 6/1/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Viết Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trĩ.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liem 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

CHÚA HIỂN LINH

Trong bài thơ "Một Truyền Thuyết từ nước Nga", nữ thi sĩ người Mỹ (1905-1973) kể câu chuyện về một cụ bà tên là Babushka được mời đến gặp một hoàng nhi sinh tại Bêlem. Trong thời tiết mùa đông lạnh giá, bà cụ sắp sửa đi ngủ thì có tiếng gõ cửa của các mục đồng báo cho biết hài nhi đã được muôn dân mong đợi từ lâu nay đã chào đời và mong bà cùng đi với họ đến thăm và giúp đỡ hài nhi. Cụ bà Babushka là một người tốt lành nhưng cái giường ấm cúng xem ra quyến rũ hơn một cuộc hành trình trong đêm khuya lạnh giá. Thế là cụ bà nói với các mục đồng rằng ngày mai cụ mới đi. Và khi các mục đồng xin bà một ít lương thực để đem cho hài nhi thì bà cũng nói: "Ngày mai cũng được". Hôm sau, khi trời còn mờ sáng, cụ bà Babushka giữ lời hứa, đem theo một giỏ đựng gồm 1 khăn choàng vải mịn cho Đức Mẹ, một muống bạc cho hài nhi, và nhiều món quà giá trị khác. Nhưng hồi ơi, khi cụ bà đến Bêlem thì đã quá trễ. Hang lừa đã trống vắng. Cụ giận dữ với chính mình vì không chấp nhận mau mắn lời mời của các mục đồng. Thế là từ đó trở đi, cụ bà Babushka lang lang khắp nơi để tìm cho ra Hài nhi Giêsu là Đấng đem lại niềm hy vọng và ý nghĩa mới mẻ cho cuộc đời nhân loại. Trong hành trình tìm kiếm, cụ bà đi đâu cũng thấy các trẻ em nằm trong nôi và bà luôn để lại một món quà với hy vọng hài nhi đó là Chúa Giêsu Cứu Thế nhưng bà không biết chắc.

Khác với cụ bà Babushka, tường thuật của Thánh Máttêu cho thấy trong ngày Lễ Chúa Hiển Linh hôm nay (Mt 2:1-12), các nhà Đạo sĩ đã mau mắn vượt núi đồi, sa mạc để đi tìm gặp Hài nhi Giêsu khi theo ánh sao lạ dẫn đường. Và khi những nhà Đạo sĩ tìm gặp Chúa Giêsu, chắc hẳn họ không thấy một hài nhi với ánh hào quang bao quanh để chứng thực đây là Con Thiên Chúa. Không, với đôi mắt bình thường, họ chỉ thấy một em bé nhỏ. Tuy nhiên, với đôi mắt đức tin, họ có thể thấy đằng sau



khôn mặt em bé đó là ánh sáng của Thiên Chúa rọi chiếu vào thế gian. Cũng thế, chúng ta cũng được ban cho con mắt đức tin để gặp gỡ Chúa Giêsu để rồi từ đó chúng ta vẫn có thể đi theo Ngài trên hành trình cuộc sống, vượt qua những sa mạc cô đơn, đau khổ, thất bại, yếu đau.

Khi các vị đạo sĩ kính tiến cho Hài nhi Giêsu những món quà là vàng, nhũ hương và mộc dục, thì họ cũng nhận lãnh một món quà khác cao quý hơn nhiều là chính Chúa Giêsu. Họ trở lại quê hương mình với món quà là cuộc gặp gỡ với Hài nhi Giêsu là Đấng duy nhất thỏa mãn những khát khao trong cuộc đời. Các nhà đạo sĩ không ở lại đất Do thái hoặc xây một tượng đài ghi dấu nơi họ khám phá Hài nhi Giêsu nhưng họ trở về quê hương mình để chia sẻ món quà Chúa Giêsu với những người khác bởi vì ơn cứu độ của Thiên Chúa nơi Đức Giêsu không bị giới hạn bởi một ranh giới địa lý hoặc văn hóa nào cả.

Mỗi Chúa nhật, chúng ta đến nhà thờ để cử hành niềm tin của chúng ta nơi Chúa Giêsu là Đấng Cứu thế của mỗi người trong chúng ta và của cả nhân loại. Trong mỗi Thánh lễ, chúng ta gặp gỡ Chúa Giêsu qua lời và chính Mình Máu Ngài. Như thế, chúng ta không phải đi lang thang khắp chốn tìm kiếm Chúa Giêsu như cụ bà Babushka và vào cuối mỗi Thánh lễ, như các vị đạo sĩ Đông phương, khi ra về chúng ta được mời gọi chia sẻ cuộc gặp gỡ diệu kỳ với Chúa với anh chị em trong cuộc sống hằng ngày. Vì vậy, mỗi một Chúa nhật khi chúng ta đến với Chúa Giêsu trong Thánh lễ, chúng ta đừng nghĩ rằng đây chỉ là một thủ tục để làm cho qua, hoặc để tránh tội, bởi vì một khi chúng ta có niềm tin chân thật vào Chúa Giêsu là Đấng duy nhất làm cho cuộc đời mình trở nên có ý nghĩa thì chúng ta cũng phải có trách nhiệm đem ánh sáng đức tin soi sáng nơi tâm hồn tha nhân qua đời sống chúng ta trong sự yêu thương và công chính.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 6/1. Lễ Chúa Hiên Linh.
- Thứ Hai 7/1. Lễ Thánh Raymond Penafort, Linh mục.
- Thứ Ba 8/1 trong Tuần lễ sau Lễ Chúa Hiên Linh.
- Thứ Tư 9/1 trong Tuần lễ sau Lễ Chúa Hiên Linh.
- Thứ Năm 10/1 trong Tuần lễ sau Lễ Chúa Hiên Linh.
- Thứ Sáu 11/1 trong Tuần lễ sau Lễ Chúa Hiên Linh.
- Thứ Bảy 12/1 trong Tuần lễ sau Lễ Chúa Hiên Linh.
- Chúa Nhật 13/1. Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa. Sau ngày lễ này, Mùa Thường niên bắt đầu.

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỢP HẸNG THÁNG

Hội Hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 9 tháng 1 ở Phòng 115 tại Trung tâm Thánh An Phong. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Xin nhắc phụ huynh các em lớp RLLĐ 2019 đến họp vào Chúa Nhật, ngày 13 tháng 1 từ 1:45 đến 3 giờ chiều ở Hội Trường Trung Tâm Thánh An Phong. Lớp RLLĐ là Lớp GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J, và GL_3K.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG BỔ TÚC

Để giúp cho một số người muốn học hỏi để trở thành người Công giáo nhưng lại ghi danh trễ, Giáo xứ sẽ mở một lớp đặc biệt vào mỗi tối thứ Ba bắt đầu từ ngày 8/1/2019 và kéo dài đến Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào Chúa nhật 9/6/2019. Giờ học từ 7:30pm đến 9:30pm. Xin vui lòng ghi danh ở Văn phòng Giáo xứ trong những ngày làm việc.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM UPKEEPING)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 27 MÙA XUÂN 2019

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 15 tháng 2, 2019 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

**Thứ Sáu 15 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 16 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

**Thứ Sáu 22 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 23 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

THÁNH LỄ & TUẦN HÀNH CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG (19/01)

Vào ngày **Thứ Bảy, ngày 19 tháng 1** sắp tới, để đánh dấu 46 năm kỷ niệm đau thương ngày Tối Cao Pháp Viện cho phép việc phá thai được hợp pháp tại Hoa Kỳ (23/1/1973), Đức Giám Mục Edward Burns, các linh mục, tu sĩ nam nữ, và hàng ngàn giáo dân sẽ tham gia Thánh Lễ & Cuộc Tuần hành cầu nguyện cho sự sống. Chương trình như sau:

- 10 AM: Thánh Lễ Cầu Nguyện Cho Việc Bảo Vệ Sự Sống tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe do Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas chủ sự.

- 12:30 PM: Tuần hành cầu nguyện từ Nhà thờ Chính tòa đến Earle Cabell Court House

Để ghi danh tham dự và nhận vé xe điện do giáo xứ cung cấp, xin điền tên nơi bảng ghi danh cuối nhà thờ, hay liên lạc qua e-mail của Anh Chủ tịch Hội đồng Mục Vụ Trần Anh Kim ở địa chỉ kimphi614@gmail.com. Riêng Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, xin ghi danh trực tiếp với các huynh trưởng.

Để đi chung với giáo xứ, xin có mặt tại trạm xe điện (DART) lúc:

8 giờ 30 sáng Thứ Bảy ngày 19/1/2019

**DART RAIL ARAPAH0 CENTER STATION
1051 N. Greenville Ave., Richardson 75081 (gần
đường Arapaho)**

**2019 ROE MEMORIAL MASS & MARCH FOR
LIFE**

On **Saturday, January 19, 2019**, North Texas will mark the 46th anniversary of Roe v. Wade, legalizing abortion in America and leading to the death of over 59 million unborn children. Join Bishop Edward Burns with thousands of people of faith to pray and march for LIFE.

10 a.m. Roe Memorial Mass (bilingual) celebrated by Bishop Edward Burns at Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe (2215 Ross Avenue, Dallas)

12:30 p.m. North Texas March for Life from Cathedral to rally outside the Earle Cabell Federal Courthouse..

Don't miss this annual event for Life!! For more information, visit prolifedallas.org/roe or contact cplc@prolifedallas.org or 972-267-LIFE (5433).

CHƯƠNG TRÌNH LÀM BÁNH CHƯNG, BÁNH TẾT

Mùa làm bánh chưng và bánh tết dịp Tết Kỷ Hợi 2019 của giáo xứ đã đến. Cũng như thông lệ hằng năm, giáo xứ sẽ gói bánh chưng và bánh tết để bán gây quỹ cho Giáo xứ. Đây cũng là một cơ hội cho quý ông bà, anh chị em có dịp ngồi chung cùng làm việc tạo tinh thần đoàn kết, hiệp nhất và yêu thương.

1. Tổ chức Ban Bánh Chưng:

Trưởng ban Bánh Chưng:

Cha Phó Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.

Điều hành ban ngày:

Ông Cảnh, ông Lâm, Ông Đào

Điều hành buổi tối: Anh Chính, Anh Cường

2. Các tiểu ban:

Làm lá: Ông bà Vân, ông Cần, ông Hoà

Làm đậu: Anh Sơn nhỏ, anh Hùng, ông Vội, ông Trí.

Làm thịt: Đoàn TN, Thiếu Nhi TT, Ban Trật Tự, Ban PTA, CĐ Augustine & T. Vương

Gia vị: Bà Ky, anh Phú, anh Chính

Sửa chữa lò bếp, nồi nấu, máy vận hành: Anh Phương

Vo gạo, xóc gạo: Ông Lâm & Ông Minh

Gói bánh Chưng: Ông Dương

Gói bánh Tết: Ông Rinh

Tiếp vận tại chỗ: Ông Thế

Xếp bánh vào nồi & vớt bánh: Anh Phú, anh Chính, Ban Trật Tự, Đoàn Thanh Niên, Thiếu Nhi Thánh Thể, PTA (Phụ Huynh Học Sinh)

Bọc plastic & label – chuyển bánh – bán tại chỗ: Cô Trang & Cô Hương

Gửi bưu điện: Anh Vinh

Ấm thực: Chị Trinh

Nước, cà phê: Cô Hương Từ

Nấu bánh: Anh Quang, Ông Uyên, Ông Ruyên

Tiếp liệu: Anh Chính, anh Phú, bà Định

Kết toán tài chánh: Anh Chính

Bán bánh tại tháp chuông: sẽ do các hội đoàn phân chia

Ban Bánh Chưng xin mời gọi quý ông bà, anh chị em đủ mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không, hãy đến tham gia vào những việc theo khả năng của mình.

3. Những việc làm: cắt lá, xếp lá, lau lá, vo gạo, làm thịt, nhân đậu xanh, gói bánh Chưng, gói bánh Tết, nấu bánh, vớt bánh.

4. Ngày giờ làm việc: Ban Bánh Chưng bắt đầu làm việc mỗi ngày từ 9 am đến 9 pm từ thứ Tư ngày 2/1/2019 cho đến thứ Ba ngày 29/1/2019.

Chương trình gói bánh Chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

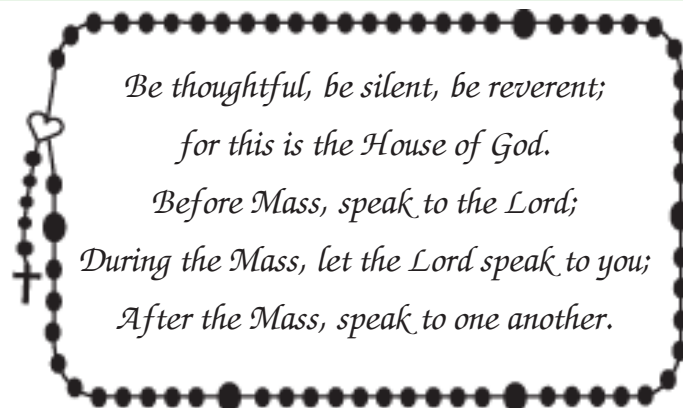
Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 6/1/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 11 A/C Vũ Thịnh & Phi 214-801-8883

408 Roy Rogers Lane, Murphy, TX 75094

**Báo Cáo Tài Chánh**

Chúa Nhật Ngày 30/12/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$38,003.00
Tiền Quảng Cáo:	\$25.00
Help the Poor:	\$41.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2995:	\$200.00
SDB 3032:	\$10.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0036	Phạm Phú Cường	\$20.00
0119	Lê Việt	\$10.00
0143	Lê Hữu Quang	\$16.00
0233	Nguyễn Quang Minh	\$100.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$100.00
0498	Trần Minh	\$10.00
0570	Nguyễn Đăng Trọng	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0745	Huỳnh Thị Thu Thủy	\$10.00
0816	Trần Đức Matthew	\$100.00
0890	Lê Hoàng	\$5.00
0903	Trần Văn Diễm	\$20.00
0945	Vũ Thái Quyền	\$5.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
0988	Lê Thị Hoa	\$10.00
1064	Liu Khin	\$10.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$5.00
1097	Nguyễn Cao Thành	\$5.00
1166	Phạm Thị Hương	\$5.00
1185	Nguyễn Ngọc Tâm	\$10.00
1208	Nguyễn Thị Thu	\$5.00
1209	Nguyễn Ngọc Minh	\$10.00
1222	Lê Huy Phan	\$20.00
1227	Bùi Bá Điệp	\$20.00
1238	Nguyễn Mạnh Hùng	\$20.00
1308	Nguyễn Vũ Thi	\$20.00
1385	Lê Thả	\$7.00
1482	Nguyễn Lâm Louie	\$5.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$10.00
1573	Nguyễn Thị Thanh Huyền	\$20.00

2083	Nguyễn Đức Mẫn	\$10.00
2135	Nguyễn Kobe	\$100.00
2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$2.00
2223	Huỳnh Ngọc Huy Trình	\$20.00
2224	Nguyễn Khải	\$5.00
2289	Hoàng Trọng Linh	\$50.00
2475	Nguyễn Văn Hân	\$10.00
2504	Lê Thành Nhân	\$20.00
2518	Ngô T. Thanh Phương	\$2.00
2523	Nguyễn Văn Cao	\$10.00
2544	Lê Văn Hiền	\$10.00
2546	Nguyễn Hữu Thiện	\$10.00
2697	Vũ Ngọc Yến	\$5.00
2714	Hoàng Thị Hoa	\$5.00
2730	Trần Hùng Trương	\$20.00
2776	Đỗ Kế Toại	\$10.00
2794	Nguyễn Trung Bình	\$10.00
2796	Lưu Mai Hạnh	\$10.00
2835	Nguyễn Xuân Hòa	\$20.00
2846	Cao Nguyễn Phi Hùng	\$8.00
2872	Đinh Thị Hồng	\$10.00
2927	Nguyễn Nhật Tiến	\$10.00
2930	Lý Thị Kim Loan	\$20.00
2933	Phạm Hùng Lâm	\$10.00
2950	Đỗ Thanh Phương	\$5.00
2964	Đặng Đăng Định	\$20.00
2974	Nguyễn T. Thanh Trang	\$20.00
3004	Đặng Thanh Liêm	\$5.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0175	Nina Nguyễn	\$500.00
0253	Trần Phước Thọ	\$100.00
0329	Phạm Văn Ngọc	\$400.00
0560	Phạm Thới	\$600.00
0593	Đỗ Kế Toại	\$2,100.00
0951	Lê Thị Ca	\$100.00
0499-0502	Helen Trần	\$200.00
0981-0985,		
0999-1003	Nguyễn Bá Tòng	\$1,000.00

THOÁNG NHÌN CHƯƠNG TRÌNH CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG PHANXICÔ TRONG NĂM 2019

Trong năm 2019, ĐTC Phanxicô sẽ viếng thăm 5 quốc gia nguyên trong 5 tháng đầu năm, và tuy đã hơn 82 tuổi, chưa có dấu hiệu chứng tỏ ngài giảm bớt đà hoạt động.

Thăm Panama

Trước tiên, ĐTC sẽ thăm Panama trong 5 ngày, nhân dịp Ngày Quốc Tế lần thứ 34, tiến hành tại đây từ ngày 22 đến 27-1-2019.

Giáo Hội địa phương chờ đón hơn 200 ngàn bạn trẻ đến từ 155 quốc gia, trong đó có 1.300 từ Pháp, 200 từ Áo, 450 từ Cuba... Số người tham dự từ Âu Mỹ tương đối ít ỏi vì đây không phải là mùa nghỉ của các sinh viên và những người trẻ đang ở tuổi làm việc, nhưng chắc chắn là cơ hội tốt đẹp để giới trẻ ở Trung Mỹ có thể tham dự dễ dàng. Từ Á và Úc châu càng ít ỏi vì quá xa.

Thăm Abu Dhabi

Vài ngày sau khi từ Panama trở về Roma, ĐTC sẽ viếng thăm Abu Dhabi, thủ đô Liên minh các Tiểu Vương Quốc Ảrập từ 3 đến 5-2-2019, nhân cuộc gặp gỡ liên tôn tổ chức tại đây. Khoảng 900 ngàn tín hữu Công Giáo tại quốc gia nhỏ bé này, hầu hết là các công nhân nước ngoài, đang chuẩn bị cho cuộc gặp gỡ với ĐTC, nhất là thánh lễ ngài cử hành lúc 10 giờ rưỡi sáng ngày 5-2 tại trung tâm thể thao Zayed Sports City, trong đó có sân bóng đá có 43 ngàn chỗ ngồi. Đây sẽ là lần đầu tiên một vị Giáo Hoàng đến viếng thăm tại bán đảo Ảrập. Vì thế, nhiều công nhân cho biết họ sẽ xin nghỉ việc hôm đó để tham dự thánh lễ với ĐTC.

Viếng thăm Vương quốc Maroc

Cuối tháng 3, ĐTC sẽ viếng thăm Vương quốc Maroc từ 30 đến 31-3-2019, để đẩy mạnh cuộc đối thoại với Hồi giáo và cũng bày tỏ quan tâm của ngài đối với những người di dân. Ngài sẽ dừng lại tại thủ đô Rabat và thành phố Casablanca. Trong số hơn 31 triệu dân tại đây, đại đa số là người Hồi giáo và chỉ có 27 ngàn tín hữu Công Giáo, tương đương với gần 1% dân số.

Thăm Bulgari và Macedonia

Tiếp đến, từ ngày 5 đến 7-5-2019, ĐTC sẽ viếng thăm Bulgari và Macedonia cựu Yugoslavi, 2 nước có đại đa số dân theo Chính Thống giáo và Công Giáo chỉ là đoàn chiên rất bé nhỏ. Thực vậy, Bulgari rộng 110 ngàn cây số vuông, với 7 triệu dân cư trong đó 6 triệu là tín hữu Chính Thống, và chỉ có khoảng 45 ngàn tín hữu Công Giáo, đa số sinh sống tại thành phố Rakovski thuộc vùng Plodiv ở tây nam Bulgari.

Macedonia cựu Yugoslavi chỉ rộng 25 ngàn cây số vuông với hơn 2 triệu 300 ngàn dân cư, đa số theo chính thống, trong đó chỉ có 3.600 tín hữu Công Giáo, họp thành một giáo phận gồm 2 giáo xứ, 5 thánh đường, và 7 LM, 13 nữ tu.

Các dự án viếng thăm khác được nói tới

Giới báo chí cũng đồn thổi về tin ĐTC có thể viếng thăm

Mozambique và Madagascar ở mạn cực nam Phi châu, và có thể sẽ thăm Nhật Bản. Việc ghé thăm Bắc Hàn cũng được dự đoán, nhưng dự án này bị coi là quá phiêu lưu.

Mặt khác, hôm 17-12-2018, tuyên bố trong cuộc họp báo ở Roma sau khi được ĐTC tiếp kiến, ĐHY Thomas Manyo Maeda, TGM giáo phận Osaka Nhật bản, cho biết ĐTC đã bày tỏ mong muốn viếng thăm Nhật Bản, đặc biệt là hai thành phố bị dội bom nguyên tử Hiroshima và Nagasaki vào cuối năm tới, 2019. Nếu mong ước này thành tựu thì đây sẽ là lần thứ hai một vị Giáo Hoàng đến viếng thăm nước Nhật sau cuộc viếng thăm của Thánh Gioan Phaolô 2 hồi năm 1981.

ĐHY Maeda nói ĐGH muốn cầu nguyện cho các nạn nhân của bom nguyên tử. Hồi năm 2014, thủ tướng nhật Shinzo Abe đã mời ĐTC Phanxicô viếng thăm. Và tháng 9 năm nay, trong cuộc gặp gỡ một đoàn đại biểu của một sáng kiến hòa bình ngài cũng đã bày tỏ ước muốn viếng thăm Nhật Bản.

Thị trưởng thành phố Hiroshima và Tỉnh Trưởng tỉnh này, đã từng mời ĐTC. Nhưng hồi tháng năm nay, ĐTC trả lời với các vị này, nhưng không nhắc đến một kế hoạch viếng thăm.

ĐHY Maeda xuất thân từ tỉnh Nagasaki và mẹ của ngài đã sống sót sau hỏa ngục Nagasaki.

Hội nghị "Thượng Đỉnh" về lạm dụng tính dục

Từ ngày 21 đến 24-2-2019, ĐTC sẽ nhóm họp tại Roma các vị Chủ tịch HĐGM và các vị lãnh đạo hơn 20 Giáo Hội Công Giáo nghi lễ Đông Phương, đại diện Liên hiệp các Bề trên Tổng Quyền dòng nam về nạn lạm dụng tính dục và phương thức phòng ngừa.

Nạn lạm dụng tính dục này chắc chắn sẽ còn là vấn đề nóng bỏng trong Giáo Hội tại nhiều nước Âu Mỹ. Tuy con số những vụ lạm dụng mới tương đối ít ỏi, nhưng giới chức tư pháp tại nhiều nước tiếp tục khai lại những vụ xảy ra từ hơn 60 năm nay và báo chí thì trình bày chứng như thể đó là những hiện tượng còn thịnh hành ngày nay, làm giảm uy tín của Giáo Hội và càng làm giảm bớt số người trẻ muốn dân vào con đường linh mục.

Tháng đặc biệt về truyền giáo

Tháng 10 năm 2019, sẽ là tháng đặc biệt về truyền giáo được cử hành trên toàn thế giới, và trong tháng này Thượng HĐGM đặc biệt về miền Amazzonia cũng sẽ diễn ra tại Roma, với mục đích đẩy mạnh việc bảo vệ môi trường, nâng đỡ và gia tăng mục vụ cho các thổ dân bản xứ tại 6 quốc gia trong vùng, từ lâu phải chịu tình trạng thiếu LM. Tại Âu Châu, nhiều thành phần Giáo Hội như ở Đức, hoặc Bỉ, hy vọng Thượng HĐGM này sẽ ủng hộ việc truyền chức LM cho những người có gia đình để giải quyết nạn thiếu LM ở địa phương, và từ đó biện pháp này cũng được áp dụng cho Âu Mỹ và những nơi khác thiếu linh mục.

G. Trần Đức Anh OP - Vatican

10 SỰ KIỆN TIÊU BIỂU CỦA GIÁO HỘI CÔNG GIÁO VIỆT NAM NĂM 2018

1. Chuyến Ad Limina của Hội đồng Giám mục Việt Nam

Chuyến đi Ad Limina của Hội đồng Giám mục Việt Nam bắt đầu từ ngày 3 tháng 3 đến ngày 11 tháng 3. Theo luật định, các Đức Giám mục coi sóc Giáo phận phải về Rôma mỗi 5 năm một lần để viếng mộ hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô; gặp Đức Giáo Hoàng và các Bộ trong Giáo triều, đặc biệt là các Bộ liên quan trực tiếp như Bộ Truyền giảng Tin mừng cho các dân tộc, Bộ Giáo lý Đức tin...

2. Đức Tổng Giám mục Phaolô Bùi Văn Đọc qua đời tại Rôma

Trong chuyến đi Ad Limina cùng đoàn Hội đồng Giám mục Việt Nam, Đức Tổng Giám mục Phaolô Bùi Văn Đọc của Sài Gòn đã đột ngột qua đời vào ngày 6 tháng 3 (giờ Rôma), tức 7 tháng 3 (giờ Việt Nam), bởi một cơn đột quỵ. Linh cữu của ngài được chuyển về Việt Nam an táng. Sau đó, Tòa Thánh bổ nhiệm Đức Cha Giuse Đỗ Mạnh Hùng, hiện là Giám mục Phụ tá Sài Gòn, làm giám quản Tổng Tòa của Tổng Giáo Phận Sài Gòn.

3. Năm Thánh tôn vinh Các Thánh Tử Đạo tại Việt Nam

Giáo Hội Việt Nam được Tòa Thánh chấp thuận mở Năm Thánh Tôn Vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam từ ngày 19 tháng đến ngày 24 tháng 11 năm 2018, nhằm kỷ niệm 30 năm, ngày Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II tuyên phong 117 vị tử đạo tại Việt Nam lên hàng hiển thánh (1988-2018).

4. Tòa Thánh và Việt Nam đàm phán ngoại giao Vòng thứ VII

Cuộc họp Vòng VII của Nhóm Công tác hỗn hợp Tòa Thánh – Việt Nam diễn ra vào ngày 19 tháng 12. Hai bên đã đồng ý tiến hành những công việc cụ thể để nâng cấp quan hệ ngoại giao từ Đại diện Tòa Thánh không thường trú trở thành Đại diện Tòa Thánh thường trú tại Việt Nam.

5. Việt Nam có tân Giáo phận Hà Tĩnh

Ngày 22 tháng 12, Đức Thánh Cha Phanxicô thiết lập Giáo phận Hà Tĩnh (địa giới bao gồm tỉnh Hà Tĩnh và Quảng Bình), tách ra từ Giáo phận Vinh, nhà thờ chính tòa và tòa giám mục đặt tại Thành phố Hà Tĩnh. Đây là giáo phận thứ 27 của Việt Nam, thuộc Giáo tỉnh Hà Nội.

6. Những bổ nhiệm mới cho Giáo Hội Việt Nam

Đức Thánh Cha Phanxicô đã có những quyết định bổ nhiệm những chức vụ mới cho Giáo Hội Việt Nam:

- Ngày 25 tháng 4: Linh mục Giuse Nguyễn Đức Cường, linh mục thuộc Giáo phận Đà Lạt, đang là Phó Giám đốc Trung tâm Minh Hoà Đà Lạt, nay làm Giám mục chính tòa Giáo phận Thanh Hóa.

- Ngày 21 tháng 5: Đức Tổng Giám mục Marek

Zalewski (người Ba Lan) làm Tân Sứ Thần Tòa Thánh tại Singapore, kiêm Đại diện không thường trú của Tòa Thánh Tại Việt Nam.

- Ngày 17 tháng 11: Đức Hồng Y Phêrô Nguyễn Văn Nhơn được chấp thuận từ nhiệm khỏi chức vụ Tổng giám mục Hà Nội, đồng thời Đức Cha Giuse Vũ Văn Thiên, hiện là Giám mục chính tòa Giáo phận Hải Phòng, kế vị chức Tổng giám mục Hà Nội (Hải Phòng trống tòa).

- Ngày 22 tháng 12: Đức cha Anphong Nguyễn Hữu Long, P.S.S., đang là Giám mục Phụ tá Giáo phận Hưng Hóa, nay làm Giám mục chính tòa Giáo phận Vinh. Đồng thời, Đức cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp, O.P., đang là Giám mục giáo phận Vinh, nay làm Giám mục tiên khởi của Giáo phận Hà Tĩnh.

7. Đặt viên đá khởi công xây dựng Trung Tâm hành hương Đức Mẹ Núi Cúi

Ngày 15 tháng 8, Đức cha Giuse Đinh Đức Đạo – Giám mục Chính tòa Giáo phận Xuân Lộc đã làm phép khu đất và khởi công xây dựng Trung Tâm Đức Mẹ Núi Cúi. Vì rộng đến hàng trăm hecta, khu đất này được cho là có khả năng đón tiếp lượng giáo dân lớn khi Giáo Hội Việt Nam có các sự kiện trọng đại, thí dụ nếu Đức Thánh Cha đến viếng thăm trong tương lai.

8. Những vụ xâm hại đất đai của Giáo Hội tiếp tục tái diễn

Nhà thờ Thủ Thiêm và Dòng Mến Thánh Giá Thủ Thiêm (Sài Gòn) cùng với Dòng Thánh Phaolô thành Chartres (Hà Nội) tiếp tục là hai điểm nóng trong cơn càn quét cưỡng chiếm đất đai Giáo Hội Công Giáo để trục lợi. Các chị em nữ tu đã kiên quyết phản đối mọi hành vi xâm hại đất đai nhà dòng. Cho đến nay, sự việc vẫn còn chưa ngã ngũ.

9. Nhà thờ Đức Bà Sài Gòn không thể kết thúc việc trùng tu sớm hơn

Nhà thờ chính tòa Đức Bà Sài Gòn đã bắt đầu được trùng tu từ năm 2017, dự kiến hoàn tất vào cuối năm 2020. Tuy nhiên, vì phát sinh những vấn đề phức tạp trong kỹ thuật nên việc trùng tu sẽ phải kéo dài cho đến hết năm 2023. Đây là nhà thờ đầu tiên ở Việt Nam được trùng tu theo chuẩn mực của Âu Châu, để bảo tồn nhưng vẫn giữ nguyên kiến trúc cổ kính, dĩ nhiên chi phí cho điều này là không nhỏ.

10. Học viện Công Giáo Việt Nam tuyển sinh

Học viện Công Giáo Việt Nam tiếp tục tổ chức kỳ thi tuyển sinh hai chương trình Cử nhân Thần học (STB) và Cao học Thần học (STL) cho năm học 2018-2019. Đây là kỳ thi tuyển sinh lần thứ ba của học viện này để đào tạo thần học cấp cao cho sinh viên.

Chân Phương (Vietcatholic.net)



Scripture: Matthew 2:1-12

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, 2 “Where is he who has been born king of the Jews? For we have seen his star in the East, and have come to worship him.” 3 When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him; 4 and assembling all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born. 5 They told him, “In Bethlehem of Judea; for so it is written by the prophet: 6 ‘And you, O Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who will govern my people Israel.’” 7 Then Herod summoned the wise men secretly and ascertained from them what time the star appeared; 8 and he sent them to Bethlehem, saying, “Go and search diligently for the child, and when you have found him bring me word, that I too may come and worship him.” 9 When they had heard the king they went their way; and lo, the star which they had seen in the East went before them, till it came to rest over the place where the child was. 10 When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy; 11 and going into the house they saw the child with Mary his mother, and they fell down and worshiped him. Then, opening their treasures, they offered him gifts, gold and frankincense and myrrh. 12 And being warned in a dream not to return to Herod, they departed to their own country by another way.

Meditation: If Jesus truly is who he claims to be, the eternal Son of God and Savior of the world, then why is he not recognized by everyone who hears his word and sees his works? John the Evangelist states that when Jesus came into the world the world knew him not and his own people received him not (John 1:10-11). Jesus was born in obscurity. Only the lowly shepherds recognized him at his birth. Some wise men also found their way to Bethlehem to pay homage to the newborn King of Israel. These men were not Israelites, but foreigners. They likely had read and discussed the Messianic prophecies and were anxious to see when this Messianic King would appear. God led them by means of an extraordinary star across the desert to the little town of Bethlehem where Jesus was born.

John Chrysostom (347-407 AD), in his homily on this passage from Matthew 2, explains the significance of the star of Bethlehem:

“Note how fitting was the order of events: the wise men saw the star, were received by the Jews and their king; they heard prophecy to explain what had appeared; the angel instructed them; and then they journeyed from Jerusalem to Bethlehem by the guidance of the star. From all this we learn that this was not an ordinary star, for no other star has this capacity to guide, not merely to move but to beckon, to “go before them,” drawing and guiding them along their way. The star remained after bringing them to the place, in order that the child might also be seen. For there is nothing conspicuous about the place. The inn was ordinary. The mother was not celebrated or notable. The star was needed to manifest and illumine the lowly place, until they had reached their destination at the manger.” [The Gospel of Matthew, Homily 7:3]

In their thirst for knowledge of God, the wise men from the East willingly left everything, their home and country, in pursuit of that quest. In their

diligent search they were led to the source of true knowledge - to Jesus Christ, the Light and Wisdom of God. When they found the newborn King they humbly worshiped him and gave him gifts fitting for a king.

The Lord of the universe who revealed the star of Bethlehem to the

Gentiles of the East so they could come and worship Jesus, the Prince of Peace (Isaiah 9:6) and King of Kings (Revelations 19:16), gives each one of us the same light of revelation to recognize and accept Jesus as our Lord and Savior. Faith is an entirely free gift that God makes to us. It is through the help of the Holy Spirit, who moves the heart and opens the eyes of the mind, that we are able to understand, accept, and believe the truth which God has revealed to us through his Son, Jesus Christ. In faith, the human will and intellect cooperate with grace. “Believing is an act of the intellect assenting to the divine truth by command of the will moved by God through grace” (Thomas Aquinas).

To know and to encounter Jesus Christ is to know God personally. In the encounter of the wise men with Jesus we see the plan of God to give his only Son as King and Savior, not just for the Jewish people but for all the nations as well. The Lord Jesus came that both Jew and Gentile might find true and lasting peace with God. Let us pray today that Jew and Gentile alike will find the Lord and Savior on their journey of life. Do you bring the light of Jesus Christ to those you meet through the witness of your life and testimony?

“Lord Jesus Christ, we thank you for bringing salvation to all the nations. May the gospel of salvation be proclaimed to every nation today and to every person on the face of the earth. Help me to be a good witness of the joy of the gospel to all I meet.”





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939
(xin để lại số phone và lời nhắn)

2/18-2001

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ gần nhà thờ
2918 Carnaby, Garland, TX.
L/L Trương Dung

972-495-5894

Cell: **214-579-8280**

20/10-2012

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 6/1-1/18

NHÀ BÁN

Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 2 garage,
2427 Sqf, ở Plano kế bên Murphy

972-375-6645

20/10-2011

SHARE PHÒNG

Share phòng Đường Sam Houston & Beltline. Bao điện nước, WIFI và giặt sấy. L/L

469-969-4622

6/1-6/2

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,280 sqft, trên đường Lavin (mặt tiền) gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang đóng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

20/10-2010

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243 28/10-28/01

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liềm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque:

\$250.00

Single Nameplate:

\$350.00

Double Nameplate:

\$450.00

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THO-QUY HỮU TRI
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.555.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagent.com

CITIWIIDE PROPERTIES

 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

PHỞ BÀNG
(972) 487-6666
 3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BÀNG
 trong suốt thời gian qua.
BỘ MÁY TÍNH QUẢN LÝ TIỆM NAILS
 Máy tính touchscreen 23", một máy in
 receipt, một cashdrawer. Máy đã cài
 sẵn software quản lý tiệm Nails123.
 Quản lý thu chi của tiệm, tính lương
 cho thợ, máy in, tạo gift card...
 tham khảo posnail.com. Giá từ \$990.
469-258-1126 23/12-23/1

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tận tâm tận tâm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐVM
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4009
 2212 N. Jupiter Rd, Suite 180, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N. Jupiter Rd, Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

 • Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 • Không phải tốn tiền mua máy.
 • Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Chợ khu vực cũ thuộc Houston, Texas & gần 4 đường)
 Tel: 469-679-0232 / Fax: 469-655-0288
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

 Xin gọi ngay để tư vấn và nhận
 được ưu đãi \$575 mỗi năm, \$10
 (không tính thuế) / năm
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Công ty bảo hiểm với tư cách là một trong
 những công ty hàng đầu.
 Luôn sẵn sàng để giúp bạn.
 Luôn sẵn sàng để giúp bạn.
AMBITION ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch:  Thiloon, P.C.
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho Rd, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@thiloonlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
AGENT: RHONDA HUA
 Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
 9780 Walnut St, Suite 360G, Dallas, TX 75243
 Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
 Email: rhondahua@yahoo.com (bên trong chợ Hồng Kông, đối diện Hồng Kông chợ)
 Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
 Renew passport U.S - VN, Làm các loại Visa khẩn. Renew thẻ xanh,
 điền đơn thi quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay... Có nhiều hãng BẢO
 HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE
USA (United Services Allied)
 Nhận đưa rước phi trường và học sinh v.v...
 Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
 Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ v.v.) - Mobile
 Notary (thị thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín và giá đặc biệt
Luke Lu 214-912-3084
LT.Lu.CFP.MBA@gmail.com 16/11-02/12

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
 • Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 • Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4315 W. River Road, Suite 100, Dallas, TX 75244
(Nearby TX 75244)

Mọi dịch vụ đều được thực hiện tại chỗ

**Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp**

Đức Nguyễn

214-755-9948



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh Hùng

CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Nguyễn Đình Anh Phúc
Geo-Corp, Inc.

Direct: **469-618-5555**

Office: **214-790-7778**

NMLS 170066

License 139316

2980 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới

- Áo dài cách tân, các kiểu

- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave

Garland, TX 75040

OFFICE HOURS

Mon-Fri 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N Garland Ave, phía sau RFC



**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. | Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
trước mài
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

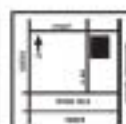
Mỗi bệnh nhân mới
(gửi lại với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gửi \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(gửi lại với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần nhồi lại



Investigation
BRIDES AVAILABLE

Trước hôn lễ
và cưới

Chăm sóc răng
bằng máy

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! - (PRICE BLEACHING)
\$299.99
gửi trước \$199.00
khi đến phòng khám chúng tôi

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (cash)
trong trường hợp cần điều trị

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm

Hiện Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



P-RO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

INVESTING IN YOUR SMILE

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.